



Průručka  
so stručným návodom  
pre používateľa

Průvodce  
rychlým spuštěním  
pro uživatele

Thermolink LUX



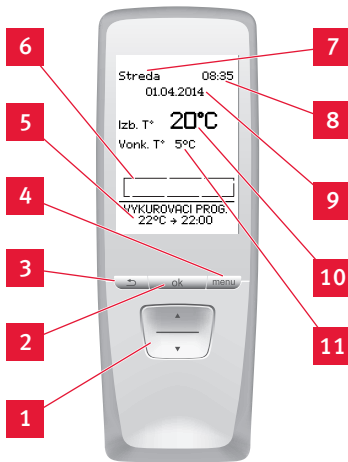


## AKO POUŽÍVAŤ ZARIADENIE

### 1 Súčasťou zariadenia je:

- príručka so stručným návodom pre používateľa,
- príručka so stručným návodom pre inštalatéra.
- Podrobnejšie informácie nájdete na stránke [www.protherm.sk](http://www.protherm.sk)

### 2 Hlavné zobrazenie



#### Legenda

- Posúvacie tlačidlá (hore/dole)** Slúžia na prehľadávanie ponúk  
Slúžia na zvyšovanie/znižovanie nastavovanej hodnoty.
- Tlačidlo výberu** Slúži na potvrdenie výberu alebo nastavenia.
- Tlačidlo návratu** Slúži na prejdeie späť do predchádzajúcej ponuky.  
Slúži na prejdeie späť na predchádzajúce nastavovanie.
- Tlačidlo ponuky** Slúži na otvorenie hlavnej ponuky.  
Slúži na prejdeie späť na hlavné zobrazenie (kedykoľvek).
- Priestor na zobrazovanie aktuálneho prevádzkového režimu**
- Priestor na zobrazovanie hlásení**

- Deň v týždni
- Aktuálny čas
- Aktuálny dátum
- Izbová teplota v miestnosti\*
- Vonkajšia teplota nameraná snímačom vonkajšej teploty (iba ak je zapojený snímač)



(\* *Upozornenie: hodnota izbovej teploty v miestnosti sa môže meniť, keď termostat držíte v ruke.*

*Termostat izbovej teploty sníma optimálnu hodnotu, keď je zasunutý v nástennom držiaku.*

### 3 Popis hlavnej ponuky

Ponuka	Prehľadávanie
	Prehľadávanie pomocou tlačidiel: 
	Stlačením tlačidla:  sa vrátite späť na predchádzajúce zobrazenie.
	Vyberte pomocou tlačidla: 
	Stlačením tlačidla:  sa vrátite späť na hlavné zobrazenie. (kedykoľvek)

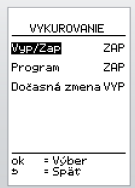


(\*\* *Dostupné ponuky závisia od konfigurácie systému.*




*Displej sa prepne do pohotovostného režimu po 1 minúte nečinnosti.*

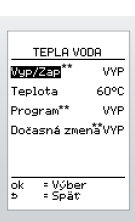
## 3.1 Vykurovanie

Ponuka	Táto ponuka slúži na:
	Zapnutie alebo vypnutie vykurovania.
	Naprogramovanie prevádzkovej doby vykurovania.
	Dočasnú úpravu programu (ak je funkcia zapnutá).


## 3.4 Dovolenka

Ponuka	Táto ponuka slúži na:
	Nastavenie doby neprítomnosti v čase dovolenky.
	Zapnutie alebo vypnutie režimu Dovolenka.

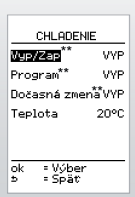
## 3.2 Teplá voda\*\*

Ponuka	Táto ponuka slúži na:
	Zapnutie alebo vypnutie ohrievania teplej vody.
	Nastavenie teploty teplej vody.
	Naprogramovanie prevádzkovej doby ohrievania teplej vody.
	Dočasnú úpravu programu (ak je funkcia zapnutá).

## 3.5 Nastavenia

Ponuka	Táto ponuka slúži na:
	Nastavenie dátumu a času.
	Výber jazyka.
	Individualizáciu názvu zariadenia.
	Zapnutie alebo vypnutie zamknutia klávesnice.
	Nastavenie jasu a kontrastu displeja.
	Nastavenie továrenských nastavení.
	Zobrazenie informácií: zóna, typ a verzia softvéru izbového termostatu.

## 3.3 Chladenie\*\*


Ponuka	Táto ponuka slúži na:
	Zapnutie alebo vypnutie chladenia.
	Naprogramovanie prevádzkovej doby chladenia.
	Dočasnú úpravu programu (ak je funkcia zapnutá).
	Nastavenie požadovanej teploty chladenia.







**(\*\*)** Dostupné ponuky závisia od konfigurácie systému.

## 4 Programovanie





### 4.1 Program vykurovania

- Stlačte tlačidlo  a na displeji vyberte > vykurovanie > program > definovať > vybrať deň.
- Programovanie dňa začína na 00:00, pričom je možné naprogramovať maximálne 7 intervalov za 24 hodín.



- Pomocou tlačidiel  môžete teplotu zvýšiť alebo znížiť, aby sa zobrazila prednastavená teplota, a nastavenie potvrdíte .
- Pomocou tlačidiel  zadefinujete ukončenie časového intervalu a nastavenie potvrdíte tlačidlom .
- V prípade, že chcete nastaviť ďalšie časové intervaly, postup opakujte.

Úprava nastavenia:

- Pomocou tlačidiel  (dozadu) alebo  (dopredu) zvýraznite príslušné nastavenie.
- Pomocou tlačidiel  upravte teplotu alebo čas a nastavenie potvrdíte tlačidlom .


Zrušenie časového intervalu:

Intervaly sa rušia:

- po jednotlivých intervaloch,
- od posledného k prvému.

- Pomocou tlačidla  zvýraznite posledný nastavený časový interval.




- Tlačidlom  zobrazíte **00:00**.


Displej sa automaticky prepne na  a naprogramovaná teplota sa vymaže.



Nastavenie predchádzajúceho časového intervalu platí až do **00:00**.

- Nastavenie potvrdíte tlačidlom  alebo odstráňte iný časový interval.

Zrušenie iného časového intervalu:

- Pomocou tlačidla  vyznačte predchádzajúci časový interval a postup opakujte.

## 4.2 Program ohrievania teplej vody a chladenia (\*\*)

- Otvorenie programu ohrievania teplej vody: stlačte tlačidlo **[menu]** > a na displeji vyberte > **teplá voda** > **program** > **definovať** > **vybrať deň**.
- Otvorenie programu chladenia: stlačte tlačidlo **[menu]** > a na displeji vyberte > **chladenie** > **program** > **definovať** > **vybrať deň**.



- Časové intervaly zadefinujte rovnakým spôsobom ako pri programovaní vykurovania (pozri časť „Program vykurovania“).
- Zapnite alebo vypnite časové intervaly (max. 7 intervalov za 24 hodín).



(\*\*) Dostupné ponuky závisia od konfigurácie systému.

## 4.3 Kopírovanie dňa

Táto funkcia slúži na kopírovanie nastavení z jedného dňa na iné dni.



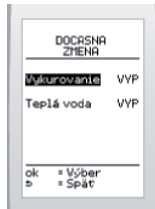
Po naprogramovaní jedného dňa sa displej automaticky prepne na zobrazenie, na ktorom je možné si vybrať deň, ktorý chcete naprogramovať.

- Vyberte deň, ktorý chcete kopírovať.
- Skopírujte deň alebo skupinu dní podľa vášho výberu.

#### 4.4 Dočasná zmena (dostupné pre zapnuté programy)


Táto funkcia slúži na dočasnú zmenu aktuálneho programu.

- Na hlavnom zobrazení stlačte tlačidlá



- Vyberte program, ktorý chcete dočasne zmeniť.\*\*
- Zadejte nastavenie a čas ukončenia dočasnej zmeny.

Zrušenie:

- Na hlavnom zobrazení stlačte tlačidlo .
- Vyberte jednu alebo viac dočasných úprav, ktoré chcete zrušiť.\*\*



(\*\*) Dostupné ponuky závisia od konfigurácie systému.

#### 4.5 Dovolenka

- Stlačte tlačidlo  a na displeji vyberte > Dovolenka > Nastaviť.



- Zadejte začiatok a koniec dovolenky (deň a hodina).
- Nezabudnite nastaviť izbovú teplotu.

#### 4.6 Ochrana proti mrazu




Ochranný systém proti mrazu zariadenia uvedie vykurovanie do prevádzky, keď izbová teplota v miestnosti, kde je zariadenie nainštalované, klesne pod 5 °C, alebo ak je vonkajšia teplota pod 3 °C (ak je pripojený vonkajší snímač teploty).



**POTREBUJETE POMOC?**

**5 Odstraňovanie problémov**

V tejto kapitole sa nachádzajú hlásenia termostatu, ktoré sa môžu zobrazíť na displeji, ako aj nápravné akcie, ktoré je potrebné urobiť, aby bolo zariadenie znova prevádzkyschopné.

- V prípade, že zariadenie nefunguje ani potom, čo ste využili základné rady na vyriešenie problému, zariadenie nechajte vypnuté a obráťte sa na autorizovaný servis.

Upozornenie	Postup
	<p>Skontrolujte, či je kotol zapnutý.</p> <p>Postupujte podľa návodu kotla.</p>
	<p>Batérie vymeňte podľa pokynov (pozri časť „Výmena batérií“).</p>
	<p>Pri resete kotla postupujte podľa návodu na obsluhu kotla.</p>

Upozornenie	Postup
	<p>Nízky tlak vody v systéme, na doplnenie postupujte podľa návodu na obsluhu kotla.</p>
	<p>Zavolajte na telefónne číslo uvedené na displeji.</p>
<p>Na displeji izbového termostatu sa nezobrazuje žiadna informácia</p>	<p>Skontrolujte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- či sú batérie izbového termostatu správne umiestnené v priestore pre batérie,</li> <li>- či nedošlo k zámene polarít batérií,</li> <li>- či nie sú batérie vybité. Ak áno, vymeňte ich za nové</li> </ul>



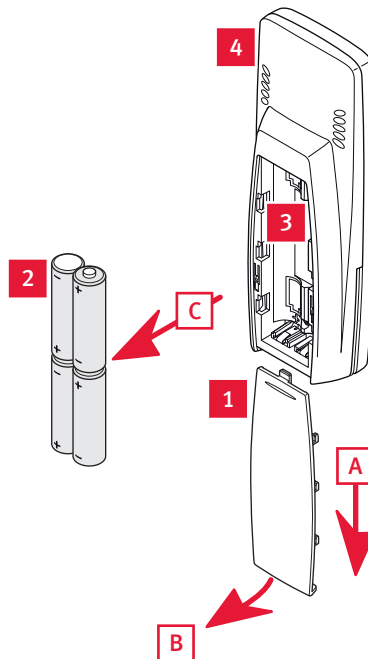
## 6 Výmena batérií



Keď sa na hlavnom zobrazení objaví správa „Slabé batérie-Vymeňte batérie“, životnosť batérií je približne jeden mesiac.

Poznámky:

- V prípade, že sa batérie nevymenia včas, kotol bude fungovať bez toho, aby bral do úvahy izbový termostat.
- Nastavenia zariadenia sa uchovávajú aj po výmene batérií.
- Pred vloženíím nových batérií očistite priestor pre batérie.
- Nemiešajte opotrebované batérie s novými batériami alebo batérie rôznych druhov.
- Nepoužívajte nabíjateľné batérie.
- Batérie nevystavujte nadmernému teplu ani ohňu, nikdy ich nerozoberajte a dbajte na to, aby sa neskratovali.
- V prípade, že dôjde k úniku elektrolytu a kontaktu s pokožkou alebo odevom, okamžite ich opláchnite vodou.



Legenda

- 1 Kryt priestoru pre batérie
- 2 Batérie
- 3 Priestor pre batérie
- 4 Izbový termostat

- Z izbového termostatu (4) zložte kryt priestoru pre batérie (1), pričom postupujte podľa kroku (A) až (C).
- Vyberte batérie (2).
- Batérie vymeňte za nové ALKALICKÉ batérie typu „AA LR6“, pričom dbajte na dodržanie polarít (smer „+“ a „-“).



*Batérie sa nesmú zahadzovať spolu s komunálnym odpadom, ale sa musia likvidovať v súlade s platnou legislatívou.*

SK

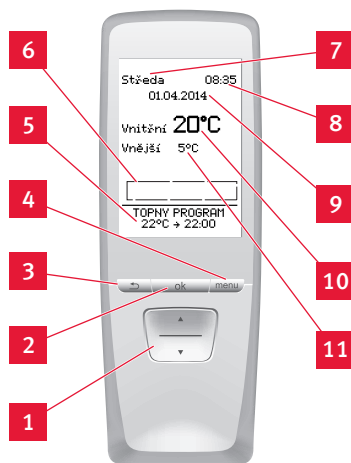
# JAK POUŽÍVAT TOTO ZAŘÍZENÍ

## JAK POUŽÍVAT TOTO ZAŘÍZENÍ

### 1 Zařízení se dodává společně s následujícími příslušenstvím:

- Průvodce rychlým spuštěním pro uživatele,
- Průvodce rychlým spuštěním pro instalačního technika.

### 2 Popis displeje



### Legenda

- 1 Tlačítko posunu (nahoru / dolů) Pohyb v rámci nabídek. Snižování/zvyšování nastavitelných hodnot.
- 2 Tlačítko potvrzení volby Potvrzení volby či nastavení
- 3 Tlačítko návratu Návrat do předchozí nabídky. Návrat do předchozího nastavení.
- 4 Tlačítko Nabídka Vstup do hlavní nabídky. Návrat do hlavního okna (kdykoliv).
- 5 Zobrazovací zóna režimu aktuální činnosti
- 6 Zobrazovací zóna zpráv
- 7 Den v týdnu

- 8 Aktuální čas
- 9 Aktuální datum
- 10 Teplota vzduchu v místnosti\*
- 11 Venkovní teplota měřená externí sondou (jen v případě, že je sonda zapojena)



(\*) *Pozor: v případě, že držíte termostat v ruce, mohou se hodnoty teploty vzduchu v místnosti lišit. Termostat poskytuje optimální informace o naměřených hodnotách, je-li zasunut do nástěnného držáku.*

### 3 Popis hlavní nabídky

Nabídka	Navigace
	Pohyb pomocí tlačítek: 
	Stiskněte tlačítko: pro návrat do předchozího okna.
	Potvrzení volby pomocí tlačítka: 
	Stiskněte tlačítko: pro návrat do hlavního okna. (kdykoliv)

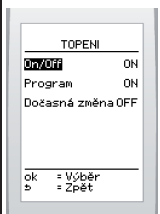


(\*\*) *Dostupnost jednotlivých nabídek se může lišit v závislosti na nastavení systému.*




*Zařízení přechází do pohotovostního režimu po 1 minutě nečinnosti.*

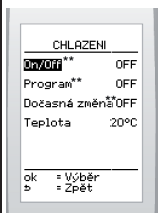
## 3.1 Topení

Nabídka	Tato nabídka umožňuje:
	Zapnout či vypnout topení. Naprogramovat časové úseky činnosti topení. Dočasně změnit program (jestliže je funkce zapnutá).


## 3.2 Teplá voda\*\*

Nabídka	Tato nabídka umožňuje:
	Zapnout či vypnout opětovný ohřev teplé vody. Nastavit teplotu teplé vody. Naprogramovat časové úseky činnosti ohřevu teplé vody. Dočasně změnit program (jestliže je funkce zapnutá).

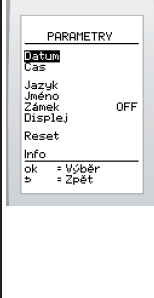
## 3.3 Chlazení\*\*

Nabídka	Tato nabídka umožňuje:
	Zapnout či vypnout chlazení. Naprogramovat časové úseky činnosti chlazení. Dočasně změnit program (jestliže je funkce zapnutá). Nastavit požadovanou teplotu chlazení.

## 3.4 Režim dovolené

Nabídka	Tato nabídka umožňuje:
	Nastavit období režimu dovolené. Zapnout či vypnout režim dovolené.

## 3.5 Parametry

Nabídka	Tato nabídka umožňuje:
	Nastavit datum a čas. Zvolit si jazyk. Přizpůsobit označení zařízení. Zapnout či vypnout zamykání klávesnice. Nastavit jas a kontrast displeje. Přejít k továrnímu nastavení. Zobrazit informace: oblast, typ a verze softwaru termostatu.



**(\*\*) Dostupnost jednotlivých nabídek se může lišit v závislosti na nastavení systému.**

## 4 Programování

### 4.1 Program topení

- Stiskněte tlačítko **menu** > potom zvolte nabídku > **topení** > **program** > **nastavení** > zvolte den.

Programování jednotlivých dní začíná v 00:00 s možností nastavit maximálně 7 časových úseků během 24 hodin.



- Pomocí tlačítek **↑** a **↓** zvyšujte nebo snižujte hodnoty až na požadovanou úroveň teploty a svou volbu potvrďte tlačítkem **ok**.
- Konec časového úseku nastavte pomocí tlačítek **←** a **→** a svou volbu potvrďte tlačítkem **ok**.
- Postup zopakujte při programování dalších časových úseků.

Pro změnu nastavení:

- Pro označení daného nastavení použijte tlačítka **←** (zpět) nebo **→** (vpřed).
- Pomocí tlačítek **↑** a **↓** změňte teplotu a čas a svou volbu následně potvrďte tlačítkem **ok**.

Pro výmaz časového úseku:

Výmaz se provádí:

- úsek po úseku,
- od posledního úseku k prvnímu.

- Pro označení posledního nastaveného časového úseku stiskněte tlačítko

**ok**.



- Pro zobrazení **00:00** použijte tlačítko **00:00**.

Zobrazení se provede automaticky tlačítkem **00:00** a vymaže naprogramovanou teplotu.



Nastavení předchozího časového úseku se tedy použije až do **00:00**.

- Potvrďte stisknutím tlačítka **ok** nebo vymažte další časový úsek.

Pro výmaz dalšího časového úseku:

- Pro označení předchozího časového úseku stiskněte tlačítko **←** a postup opakujte.

## 4.2 Program opětovného ohřevu teplé vody a chlazení (\*\*)

- Pro vstup do nabídky programování ohřevu teplé vody: stiskněte tlačítko **menu** > potom zvolte nabídku > **teplá voda** > **program** > **nastavení** > zvolte den.
- Pro vstup do nabídky programování chlazení: Stiskněte tlačítko **menu** > v nabídce zvolte > **chlazení** > **program** > **nastavení** > zvolte den.



- Nastavte časové úseky podle stejného principu jako u programování topení (viz program topení).
- Zapnutí či vypnutí časových úseků (max. 7 úseků během 24 hod.).



**\*\*)** *Dostupnost jednotlivých nabídek se může lišit v závislosti na nastavení systému.*

## 4.3 Kopírování dne

Tato funkce umožňuje použít nastavení jednoho dne na dny další.




Po naprogramování jednoho dne se automaticky vrátíte do nabídky, kde máte možnost vybírat dny k programování.

- Vyberte den, který si přejete zkopírovat
- Proveďte vložení kopie pro den či skupinu dnů dle vlastního výběru.

## 4.4 Dočasné změny (jsou možné pouze u aktivovaných programů)


Tato funkce umožňuje dočasně zrušit aktuálně probíhající program.

- V hlavní nabídce stiskněte tlačítka .



- Zvolte program, na který se vaše dočasná změna bude vztahovat.\*\*
- Zadejte nastavení a čas ukončení této dočasné změny.


Pro výmaz:

- V nabídce hlavního okna stiskněte tlačítka .
- Zvolte dočasné změny, které chce vymazat.\*\*



**\*\*\*) Dostupnost jednotlivých nabídek se může lišit v závislosti na nastavení systému.**

## 4.5 Režim dovolené

- Stiskněte tlačítka  > poté zvolte nabídku > dovolená > nastavení .



- Nastavte začátek a konec vaší nepřítomnosti (datum a čas). Nezapomeňte také nastavit teplotu prostředí.

## 4.6 Ochrana proti zamrznutí

Systém ochrany zařízení proti zamrznutí automaticky spustí systém topení, jestliže v místnosti, ve které je zařízení nainstalováno, klesne teplota vzduchu pod 5 °C nebo je-li venkovní teplota nižší než 3 °C.





**POTŘEBUJETE POMOC?**

**5 Odstraňování poruch**

V této kapitole naleznete přehled všech zpráv, které se mohou na vašem termostatu zobrazit. Zároveň zde naleznete postup, jak sjednat nápravu a jak opět uvést zařízení do chodu.

- Jestliže i přes veškerou tuto snahu nebude zařízení fungovat, nechte je vypnuté a kontaktujte kvalifikovaného odborníka.

Upozornění	Postup
	<p>Volejte telefonní číslo, které je uvedeno na displeji.</p>
<p>Displej termostatu nic nezobrazuje</p>	<p>Zkontrolujte zda:                      - jsou baterie termostatu správně usazený                      - není prohozena polarita baterií                      - nejsou baterie vybité.                      Jestliže tomu tak je, vyměňte je za nové.</p>

Upozornění	Postup
	<p>Zkontrolujte, zda je topný systém pod napětím.                       Viz příručka pro kotel.</p>
	<p>Podle pokynů vyměňte baterie (viz výměna baterií).</p>
	<p>Při restartu kotle postupujte podle pokynů v příručce pro kotel.</p>
	<p>Při zvyšování tlaku v topném systému postupujte podle pokynů v příručce pro kotel.</p>

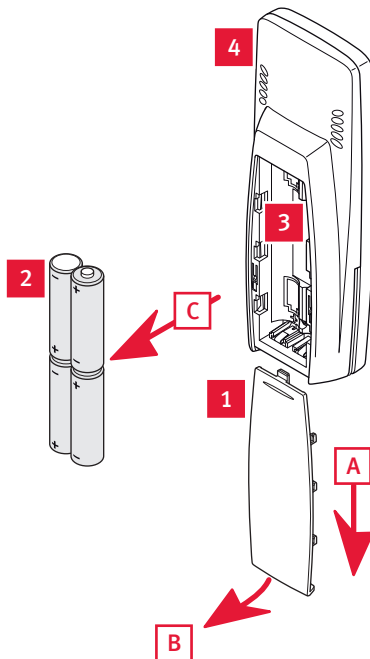
## 6 Výměna baterií



Jestliže se na displeji objeví zpráva „slabé baterie – vyměňte je“, baterie vydrží v provozu ještě zhruba jeden měsíc.

Poznámky:

- Jestliže baterie nejsou vyměněny včas, kotel funguje dál, nicméně bez zohlednění dat z termostatu.
- V průběhu výměny baterií zůstane původní nastavení uloženo.
- Před vložením nových baterií nejprve přihrádku vyčistěte.
- Nikdy nekombinujte staré a nové baterie, či baterie různých typů.
- Nepoužívejte akumulátorové baterie.
- Nikdy nevystavujte baterie nadměrnému žáru či otevřenému ohni, nepokoušejte se je rozebrat a dbejte, aby mezi nimi nedošlo ke zkratu.
- Jestliže došlo k úniku elektrolytu a k následnému kontaktu s pokožkou či s oblečením, okamžitě tato místa opláchněte vodou.



Legenda

- 1 Kryt baterií
- 2 Baterie
- 3 Přihrádka na baterie
- 4 Termostat

- Odejměte kryt baterií (1) termostatu (4) a dále postupujte dle pokynů (A) až (C).
- Vyměňte baterie (2).
- Nahradte je novými ALKALICKÝMI bateriemi typu „AA LR6“ a dodržujte při tom jejich polaritu (směr „+» a „-««).



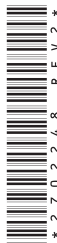
*Baterie nesmí být vyhazovány spolu s běžným odpadem z domácností, ale musí být likvidovány v souladu s platnou legislativou.*











Technické zmeny vyhradené  
Technické zmeny vyhradeny

0020106889\_02 - 06/11

**VAILLANT GROUP SLOVAKIA, S.R.O.**

Pplk. Pljuša 45  
909 01 Skalica  
Tel.: 034 6966 101  
fax: 034 6966 111

**VAILLANT GROUP CZECH S.R.O.**

Chrášťany 188  
252 19 Praha-západ  
Tel: 257 090 811  
Fax: 257 950 917

